

Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy* ich ściga, przechodzi** w pokoju, ścieżką na swych nogach nie przychodzi.***1)2)3)

1) W 1QIsa a wers zaczyna się od spójnika: וירדפם .
2) W 1QIsa a wyrażenie poprzedzone spójnikiem: ויעבור .
3) Tj. (1) idiom: Porusza się z wielką szybkością (?); (2) ścieżką, którą jego nogi nie przechodziły (tzn. wkracza na nowe terytoria). Werset ten kończy się w 1QIsa a wyrażeniem: (ścieżki jego nóg) nie zrozumieli, לוא יבינו .